

# 職務経歴書

2020年 00月 00日

氏名 ブレシアーニ・カルロ

## 【経歴要約】

### 1) キーワード：ゲームテスター、契約社員

日本語学校を卒業し、契約社員としてゲーム会社に入社致しました。ローカライザーとして入社したのに、翻訳に携わず、ゲームテスターとして活躍しておりました。

## 【勤務先企業】

monoAI technology 株式会社（2020 年 4 月～2020 年 7 月）

資本金 157,501 千円 従業員数 207 名 ゲーム開発事業・XR 研究開発事業・AIQA 事業

## 【職務内容】

### ・ゲームテスター

2020 年 4 月から 2020 年 7 月にかけて、契約社員として monoAI technology 株式会社というゲーム会社に勤めておりました。上記にも書いてあるように、ゲーム翻訳に携わるポジションに応募しましたが、入社してからゲームテスターとして働いておりました。

作業は具体的には、チームで動き株式会社 gumi の「ザンビTHE GAME」というモバイルゲームを多様な端末で（主に iPad・iPhone）プレイしながら、テスト実行を行っておりました。強制的にゲームをフリーズさせたら再起動の際に問題が発生するか、又はテスト設計者の作成した資料を利用し、そこに書いてある項目リストに沿ってプレイしゲームが正常に反応するか、と言うところの確認を致しました。不具合やバグが発生した場合、その内容、備考そして発生手順などが記載された起票を作成し、チームリーダーに転送し報告するといった形で仕事を果たしておりました。

上記に加え、作業の範囲外となりますが、昼休みの際、テスト設計者の立場に立ってみて使用していたテスト実行用のファイルを模範とし、それと似ているようなものを作成してみました。

## 【実績】

年度	テスト実行	備考
2020 年度	バグ修正に貢献	ゲームの様々なところを確認したり、不具合報告を作成し、ゲームのバグを修正するのに貢献致しました。

## 2) キーワード：翻訳、アルバイト

2019年4月再び来日し、通っていた日本語学校の本社に、2019 年 10 月～2020 年 3 月にかけて翻訳者として勤めておりました。Trados Studio という翻訳ソフトを利用し、学校の資料を翻訳しておりました。

### 【勤務先企業】

ISI グローバル株式会社（2019 年 10 月～2020 年 3 月） 資本金 5,000 万円 従業員数 380 名 教育

### 【職務内容】

・翻訳担当

2019 年 10 月から 2020 年 3 月にかけて、通っていた日本語学校の本社でアルバイトをしておりました。翻訳担当者として、入学希望者からの書類と、入学希望者向けの資料、そして学校のウェブサイトに掲載してある情報を日本語から英語とイタリア語に翻訳しておりました。

時折、英語から日本語への翻訳を行ったこともございます。

最後に、学校のイベントが行われた際に、英⇒日・日⇒英の通訳などを行い、参加された学生の方へのサポートを提供しておりました。

### 【実績】

年度	イタリア人留学生増加	備考
2019 年度	3 人	前学期よりイタリア人の入学希望者が増えたようです。

### 【PC スキール】

- Word, VIM, Excel, PowerPoint,
- C++（基本を学びました）
- Python（基本を学習中）
- SQL（基本を学習中）
- Linux (LPIC を目指し、基本を学習中)
- Trados Studio

### 【資格】

- 日本語能力試験一級 JLPT N1（合格）2019 年 12 月
- Cambridge Esol First Certificate in English（合格）2012 年 3 月

### 【アピールポイント】

(1) 日本就労ビザを持っております。

2021 年 3 月まで有効な就労ビザ（在留資格：技術・人文知識・国際業務）を持っておりますので、もし雇用頂ければ、貴社への入社はいつでも可能でございます。

(2) 3ヶ国語が流暢に話せます：

- イタリア語：ネイティブ
- 英語：堪能（TOEIC 940点に相当）
- 日本語：ビジネスレベル（日本語能力試験一級 JLPT N1 に相当）

(3) 留学経験で培ったコミュニケーション能力。

2017 年から 2018 年にかけて早稲田大学に留学し、日本語の勉強をしておりました。この貴重な経験のお陰で、日本語で日常的な会話ができるようになり、国際的な環境で文化が異なる日本人や留学生の方と接触し、自分のコミュニケーション能力が高まってきたと感じております。特に、日本人の大学生に日本語でイタリア語を教えたことを通じて、自国の大学で学んだ知識を活かしながら、コミュニケーションがスムーズにできるため相手の立場に立って、相手の視点から考えてみるのがどれくらい大切なのかがわかって参りました。

(4) Pythonを独学しており、プログラミングの基本的な知識を持っております。

(5) ゲームテスターとして働いたお陰で、テスト実行の基本を把握しております。

以上